

بسمه تعالی

ضرورت ترجمه نهج البلاغه به زبان های زنده دنیا

در طول تاریخ به ویژه سیصد سال اخیر، استکبار جهانی همواره درصدد مقابله با اسلام ناب محمدی (ص) بوده و تلاش می کرده چهره‌ای «مشوّه» و «مشوّش» از آن به جهانیان بنمایاند، چهره‌ای جنگ طلب، خشن و بدور از فرهنگ و تمدن، به ویژه پس از پیروزی انقلاب اسلامی در ایران که فرهنگ اسلامی و رهبری آگاه آن باعث پیروزی و تشکیل حکومت اسلامی گردید و علیرغم نقشه‌ها و توطئه‌های آنها، توانست با اتکاء به خداوند و رهبری حضرت امام رحمت‌الله علیه و پشتیبانی و فداکاری مثال‌زدنی مردم، «حکومت نه شرقی و نه غربی» را بوجود آورد و روی پای خود بایستد و صدها توطئه و تهدید را خنثی کرده و روزاروز بر قدرت و اقتدار خود بیفزاید و از نظر علمی، سیاسی، مدیریتی مستقل و متکی بخود گردد، بطوریکه امروز مسایل و رویدادهای جمهوری اسلامی در رأس اخبار جهان قرار گرفته و هر روز گزارش‌های آن در علوم مختلف به ویژه دانش‌های جدید از قبیل «هسته‌ای»، سلول‌های بنیادی و صنایع پیشرفته هوایی و نظامی چشم جهانیان را خیره کرده است.



فره‌یختگان دنیا و انقلاب اسلامی

گرچه دشمنان نابکار و زخم‌خورده ایران اسلامی همواره درصدد ضربه زدن هستند و از هیچ اقدامی دریغ نمی‌کنند و همه مبانی اخلاقی و جهانی و انسانی را زیر پا گذارده‌اند، ولی فره‌یختگان عالم و انسان‌های منصف و نگران حقوق انسانی با دید تحسین‌نگریسته و آن را الگوی خود می‌خواهند و به تعبیر دیگر انقلاب اسلامی از این طریق به جهان صادر شده است، به ویژه ملت‌های مستضعف و تحت ستم استکبار جهانی از آن استقبال کرده‌اند.

و بقول استاد آیت‌الله دکتر مهدی حائری یزدی^۱ که سال‌های متمادی در دانشگاه‌های آمریکا و کانادا به تدریس فلسفه و علوم اسلامی اشتغال داشته‌اند:

«هر روز در آمریکا و کانادا عده‌ای از دانشمندان و اندیشمندان متعهد، اخبار ایران را پیگیری و رصد

^۱ (۱۳۰۲ ش - ۱۳۷۸ ش) فیلسوف و فقیه شیعه و فرزند آیت‌العظمی حاج شیخ عبدالکریم حائری یزدی مؤسس حوزه علمیه قم.



کرده تا ببینند این انقلاب که نه متکی به غرب است و نه شرق چگونه پیش می‌رود و چگونه اداره می‌شود». در هر صورت انقلاب اسلامی مانند هر حرکت سیاسی، اجتماعی مبتنی بر یک فرهنگ و تفکر است و از آنجاکه اساس انقلاب اسلامی، قرآن و مبانی دینی و علوم و احکام اسلامی است باید در سطح وسیع مطالعه و به جهانیان عرضه شود.

در این میان نهج البلاغه که بعد از قرآن کریم، منشور منحصر بفرد حکومت اسلامی است و در دوران حکومت امام امیرالمؤمنین علی (علیه السلام) عرضه گردید، عالی‌ترین مبانی کشورداری و عدالت اجتماعی را اعلام و در زمان خود به مورد اجرا درآورد که برای همیشه تاریخ و همه ملت‌های آزاده جهان الگوی مبارک و ارزشمندی است که پس از گذشت قرن‌ها هنوز در اوج است و برای هر سیاستمدار عاقل و آگاهی می‌تواند برنامه مطمئن، جامع و کاملی باشد.

اواخر زمان ناصرالدین شاه قاجار که مملکت بهم ریخته بود و بی‌لیاقتی و جاه‌طلبی و خوش‌گذرانی موجب فساد و سقوط را فراهم کرده بود، جلسه‌ای با حضور بعضی از سفراء و شخصیت‌های سیاسی تشکیل شد تا برنامه‌ای را با مشورت آنها اجرا و اوضاع را آرام کنند در آن جلسه یکی از مقامات سیاسی خارجی رساله‌ای را ارائه داد و گفت اگر می‌خواهید از این بحران نجات پیدا کنید باید به این عمل کنید. تفصیل این ماجرا را از زبان مرحوم حجت‌الاسلام والمسلمین حاج شیخ محمدعلی انصاری قمی مترجم و شارح نهج البلاغه بشنوید:

« به یاد دارم با یکی از کارمندان عالی‌رتبه زمان قاجاریه که (خدایش بیامرزد) روزی در اطراف همین عهدنامه حضرت گفتگو شد او چنین گفت اواخر زمان ناصرالدین شاه وقتی اوضاع کشور در هم ریخته و برای سروسامان دادن به کارها و طرح قوانین بهتری، مستشاری از خارج استخدام گردید وقتی از نظریات او راجع به قوانینی که برای بهبود اوضاع تهیه دیده بود جويا شدیم او دست در بغل برد و کتابی کوچک که همان عهدنامه حضرت امیرالمؤمنین (علیه السلام) به زبان خارجی بود به ما نشان داد و با لحنی توییح آمیز گفت شما مردمی هستید که نمی‌خواهید تحت قوانین عالیه زندگی کنید وگرنه این پیشوای شما است که با این دستورات نورانی خویش سیاست جهانی را الی‌الابد روشن ساخته است و اگر شما آنها را به کار بندید ابداً احتیاجی به ما خارجی‌ها نداشته و نخواهید داشت.^۱

^۱ آئین جهاننداری عهدنامه امیرالمؤمنین علی بن ابیطالب علیه السلام به مالک اشتر رضوان الله علیه، شارح و ناظم: حاج شیخ محمدعلی انصاری قمی، به اهتمام: ناصرالدین انصاری، ص ۲۷.

نهج البلاغه منشور جامع حکومت

در صورت کتاب نهج البلاغه امروزه باید در دنیا بیش از پیش مطرح شود تا علاوه بر جمهوری اسلامی، ملت‌های دنیا هم از آن بهره‌مند گردند.

بنیاد نهج البلاغه در این راستا اقدام به تشکیل بخش «ترجمه نهج البلاغه» نموده و تاکنون گزیده این کتاب را به زبان‌های انگلیسی، فرانسه، اردو، هندی، ژاپنی، مالایی، آلمانی، اسپانیولی و گرجی، ترجمه و بعضاً منتشر کرده است؛ و اخیراً درباره عهدنامه مبارک امام علیه السلام به مالک اشتر کار جدیدی را شروع کرده که علاوه بر ترجمه، چاپ، معرفی و ارسال آن به مراکز فرهنگی سیاسی جهان و نیز شخصیت‌های برجسته کشورهای مختلف؛ در سایت‌های بین‌المللی^۱ بارگذاری نموده است که هرکس در هر کشوری بخواهد می‌تواند بدون هیچ مشکلی پیام‌های آن را دریافت کند.

امید است دستورهای عادلانه و جامع نهج البلاغه، صلح و دوستی و عدالت را در جهان پایه‌گذاری کرده و ان‌شاءالله مقدمات ظهور دولت جهانی امام زمان (عجل الله تعالی فرجه الشریف) را فراهم سازد. نکته آخر اینکه بنیاد نهج البلاغه جهت سرعت در اجرای اهداف فوق، نامه‌هایی را به ریاست جمهوری اسلامی ایران، وزارت امور خارجه، سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی و وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی ارسال داشت تا از ظرفیت جمهوری اسلامی در این امر فرهنگی استفاده شود، و در این راستا وزارت امور خارجه و جناب آقای دکتر ظریف وزیر محترم و فرهنگ دوست امور خارجه کشورمان از این طرح استقبال و همکاری کرده که بدین وسیله از ایشان تشکر و قدردانی می‌شود.

سید جمال‌الدین دین‌پرور



^۱ از جمله Amazon و ebay